

HOTĂRÂRE Nr. 579 din 3 iulie 2000
privind aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la
schimbul de stagieri, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI
PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 319 din 10 iulie 2000

În temeiul art. 107 din Constituția României,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagieri, semnat la Berna la 25 noiembrie 1999.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:
Ministrul muncii și
protecției sociale,
Smaranda Dobrescu

p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat

Ministru de interne,
Constantin Dudu Ionescu

p. Ministrul educației naționale,
Mircea Fronescu,
secretar de stat

Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

ACORD

între Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian cu privire la schimbul de stagieri

Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian, denumite în continuare părți contractante, pornind de la voința politică de a dezvolta în continuare încrederea reciprocă și raporturile prietenești tradiționale existente și de la dorința de a lărgi și consolida cadrul juridic al relațiilor bilaterale, au convenit cele ce urmează:

ART. 1

1. Prezentul acord reglementează schimburile de cetățeni români și elvețieni, de ambele sexe, care, se angajează să lucreze pentru o perioadă limitată în cealaltă țară, într-o profesie pentru care sunt pregătiți, în vederea perfecționării profesionale și aprofundării cunoștințelor de limbă străină (denumiți în continuare stagiar).

2. Acordarea aprobărilor în temeiul prezentului acord se va realiza pe baza reglementărilor juridice naționale și bilaterale în vigoare pentru părțile contractante, cu privire la intrarea, șederea și ieșirea din țară, precum și la angajarea cetățenilor străini. Acordul nu aduce atingere celorlalte categorii de cetățeni de ambele sexe ai uneia dintre părțile contractante, care se află pe teritoriul celeilalte țări.

3. Încadrarea în muncă poate avea loc în toate profesiile a căror exercitare de către cetățeni străini nu este îngăduită din punct de vedere legal. Pentru profesiile la a căror practicare este necesară o aprobare specială, aceasta trebuie obținută în mod suplimentar.

ART. 2

Stagiarii sunt persoane care au cel puțin vârsta de 18 ani și care, de regulă, nu au depășit vârsta de 35 de ani. Aceștia vor trebui să aibă o pregătire profesională încheiată, cu o durată de cel puțin 2 ani.

ART. 3

1. Aprobarea pentru stagiatură se acordă, de regulă, pentru o durată de până la 12 luni. Aceasta poate fi prelungită cu cel mult 6 luni. Contractele de muncă trebuie să fie încheiate pentru o perioadă limitată corespunzător.

2. Cererea cuprinzând toate datele necesare va fi înaintată autorității desemnate din statul de origine al stagiariului (a se vedea [art. 9](#)). Aceasta verifică dacă cererea corespunde cerințelor și o transmite apoi, cât mai curând posibil, autorității celeilalte părți.

3. Părțile contractante vor soluționa gratuit toate formalitățile cu privire la acordarea aprobării de stagiatură. Vor fi achitate însă taxele și celelalte obligații de plată obișnuite pentru intrarea în țară și pentru ședere.

ART. 4

Aprobările de stagiatură, acordate în funcție de contingentul stabilit la [art. 7](#) alin. 1, vor fi date independent de situația existentă pe piața muncii din țara gazdă.

ART. 5

Stagiarii nu au voie să desfășoare o altă activitate plătită sau să ocupe alt post decât cel pentru care a fost acordată aprobarea. Autoritatea competentă poate aproba, în cazuri întemeiate, o schimbare a locului de muncă atribuit.

ART. 6

1. Stagiarii vor avea aceleași drepturi și obligații și se vor bucura de aceleași măsuri de protecție, precum și de același tratament ca și angajații din statul gazdă, îndeosebi în ceea ce privește cazarea, condițiile de muncă și condițiile de salarizare. Acestea sunt stipulate în dreptul muncii în vigoare. Impozitul pe salarii se calculează în funcție de reglementările naționale și bilaterale ale părților contractante, avându-se în vedere în special prevederile acordului referitor la evitarea dublei impunerii.

2. Aprobarea de stagiatură este acordată numai atunci când condițiile de angajare convenite cu cel ce angajează corespund reglementărilor legale în materie de muncă și de asigurări sociale ale țării gazdă. Contractul de muncă va trebui să reglementeze, în afară de condițiile generale de angajare, în special următoarele aspecte:

- plata unui salariu adecvat nivelurilor tarifare stabilite prin contractele colective de muncă; dacă nu există contracte colective de muncă, salariile se vor stabili în funcție de nivelul celor practicate pe plan local în țara gazdă pentru respectiva profesie. Salariul trebuie să corespundă muncii prestate și să permită stagiariului să se întrețină;
- asigurarea pentru urmările economice, în caz de boală, accident, invaliditate sau deces;
- plata cheltuielilor de deplasare și de cazare a stagiariilor, precum și, eventual, acordarea unui avans din salariu în aceste scopuri.

ART. 7

1. Numărul stagiariilor care pot fi admiși în fiecare dintre cele două țări nu poate să depășească 150 într-un an calendaristic.

2. Acest contingent poate fi pretins integral, indiferent de numărul stagiariilor care se află deja în țara gazdă, în temeiul prezentului acord.

3. În cazul în care contingentul precizat la alin. 1 nu este epuizat de una dintre părțile contractante, cealaltă parte nu va putea să reducă proporțional, dintr-un asemenea motiv, contingentul convenit contractual.

4. Unitățile din contingent neutilizate nu pot fi reportate pentru anul următor.

5. O prelungire a duratei raportului de stagiatură, în temeiul prevederilor [art. 3](#), nu reprezintă o nouă aprobare.

6. O modificare a contingentului pentru anul următor poate fi convenită până la data de 1 iulie a anului în curs, prin schimb de note.

ART. 8

1. Persoanele care doresc să fie admise ca stagiari trebuie să își găsească singure, în primul rând ele, un loc de muncă în cealaltă țară.

2. Autoritățile desemnate (a se vedea [art. 9](#)) pot să sprijine prin măsuri adecvate medierea de locuri de muncă pentru stagiari.

ART. 9

1. Autoritățile împuternicite de părțile contractante pentru prezentul acord sunt:

- pentru Guvernul României: Ministerul Muncii și Protecției Sociale;

- pentru Consiliul Federal Elvețian: Departamentul Federal pentru Justiție și Poliție (EJPD).

2.1. Pentru aducerea la îndeplinire a prevederilor prezentului acord sunt însărcinate:

- Ministerul Muncii și Protecției Sociale;

- din partea Departamentului Federal pentru Justiție și Poliție, Oficiul Federal pentru Străini (BFA) din Berna.

2.2. Autoritățile menționate în prezentul articol vor conveni măsurile necesare pentru aplicarea acordului.

2.3. Autoritățile desemnate în prezentul articol își vor comunica cât mai curând posibil toate informațiile necesare și măsurile luate pentru aplicarea acestui acord, precum și modificările legislațiilor lor naționale, în măsura în care asemenea modificări aduc atingere aplicării prezentului acord.

ART. 10

1. Prezentul acord va intra în vigoare de îndată ce părțile contractante s-au informat, prin notificări reciproce, că au fost îndeplinite toate procedurile interne necesare în vederea intrării în vigoare a acordului.

2. Chestiuni legate de aplicarea acordului vor fi clarificate, în caz de necesitate, prin convorbiri bilaterale.

3. Modificări ale acordului se vor putea efectua prin schimb de note, în mod analog procedurii menționate la alin. 1.

4. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Acesta poate fi denunțat în scris, cu 6 luni înainte de sfârșitul anului calendaristic în curs. Acordul își încetează valabilitatea începând cu data de 1 ianuarie a anului următor celui în care a fost depusă nota de denunțare.

5. În cazul denunțării acordului aprobările emise în temeiul acestuia rămân valabile până la expirarea termenului lor de valabilitate.

Semnat la Berna la 25 noiembrie 1999, în două exemplare originale, redactate în limbile română și germană, ambele texte având valoare egală.

Pentru Guvernul României,
Radu Boroianu,
ambasador extraordinar și plenipotențiar

Pentru Consiliul Federal Elvețian,
Peter Huber
